

Nachlass und Inventar Handrij Zejler (1804–1872) im SKA

Der Nachlass Handrij Zejlers kam nach seinem Tod in das Archiv der Maćica Serbska. Nach der Beschlagnahme des Maćica-Archiv 1941 gelangte es an die Publikationsstelle des Preußischen Geheimen Staatsarchivs, wurde 1945 von der Roten Armee in die Sowjetunion verbracht und war Anfang der 1950er Jahre Teil der an Deutschland zurückgegebenen Archiv- und Kunstgüter. Als Archivgut unbekannter Provenienz lagerte es bis 1971 im damaligen Militärarchiv der DDR, bevor es dem SKA übereignet wurde. Das Verzeichnis seines Nachlasses wurde erweitert durch Dokumente von und über Zejler in anderen Beständen.

Ein großer Teil der Materialien von Handrij Zejler, der im SKA zu verzeichnen ist, bezieht sich auf die Rezeption seiner Werke, vor allem in Form der Vertonungen seiner Gedichte durch Korla Awgust Kocor.

Inhalt

Patriotische und berufliche Tätigkeit

Folkloristische Tätigkeit

Lexikographische Arbeit

Lexikographische Arbeiten von Handrij Zejler in anderen Beständen

Entwürfe und Sammlungen von Gedichten

Fabeln

Dramatische Arbeiten

Texte für Oratorien

Korrespondenz von Handrij Zejler

Literarische Texte in anderen Beständen

Liedtexte / Vertonungen seiner Lieder, Liederzyklen (Oratorien) und Musikdramen

Nachlass Korla Awgust Kocor (1822–1904)

Liedtexte / Vertonungen seiner Lieder, Liederzyklen (Oratorien) und Musikdramen

Nachlass Bjarnat Krawc (1861–1948)

Liedtexte / Vertonungen seiner Lieder, Liederzyklen (Oratorien) und Musikdramen

Allgemeine Sammlung / Musikalien (auch Kocor und Krawc)

Rezeption des literarischen Werkes von Handrij Zejler

Zejler-Forschung und -biografie von Ota Wićaz (Nachlass Ota Wićaz (1874–1952))

Textbücher

Herausgabe der Werke von Handrij Zejler vor 1945

Herausgabe der Werke von Handrij Zejler nach 1945 (Domowina-Verlag Bautzen)

Herausgabe von Werken über Handrij Zejler

Kulturpolitische Rezeption / Denkmal / Aufführung der Oratorien

Patriotische und berufliche Tätigkeit

- | | |
|------------|---|
| ZM XL/ 1 A | Verschiedene Exzerpte und Literaturverzeichnisse, u. a. aus der slawischen Literatur, etwa 1826 |
| ZM XL/ 1 B | Sammlung von Lieddichtungen aus der älteren sorbischen Literatur, 1827 |
| ZM XL/ 1 C | Handschriftliche „Serbska Nowina“ 1827, Nr. 15 und 19
(Siehe MS XII 1 A) |
| ZM XL/ 1 D | Pressearbeit (als Redakteur der „Tydźenske / Serbske Nowiny“), etwa 1843–1854 |

- ZM XL/ 1 F Amtliche Angelegenheiten der Pfarrei Lohsa, 1847–1872
- ZM XL/ 1 G Ehrungen anlässlich des 25jährigen Dienstjubiläum, 1857
- MS XLI/ 11 E Ansprache von Handrij Zejler auf der Lehrerkonferenz in Hoyerswerda, um 1850
Nachlass Arnošt Muka / Originalhandschriften von H. Zejler
- MZb XXII/ 12 A Sorbische Druckschriften politischen und kulturellen Inhalts, u. a. „Přecelam serskeje literatury / Den Freunden der wendischen Literatur“ 1846 und Übersetzung der Statuten des Missionsvereins im Hoyerswerdaer Land durch H. Zejler, 1843
- MZb XIII/ 16 C Matrikelauszüge aus der Michaeliskirche Bautzen, u. a. betr. die Familie Zejler aus Salzenforst

Folkloristische Tätigkeit

- ZM XL/ 2 A Erste (30 Nr. umfassende) Sammlung sorbischer Volkslieder
- ZM XL/ 2 B Weitere sorbische Volksliedersammlung, z. T. mit Melodien
- ZM XL/ 2 C Dritte Volksliedersammlung mit einigen seiner Originalgedichte
- ZM XL/ 2 D Sorbische Sprichwörtersammlung
- ZM XL/ 2 E Material zur sprachlichen Volkskunde
- MS XLI/ 11 E 4 Lieder aus dem Volk, notiert von H. Zejler (?)
Nachlass Arnošt Muka / Originalhandschriften von H. Zejler
- MS XI/ 2 C Handschrift enthaltend Volks- und Kunstlieder, auch von H. Zejler selbst, teilweise mit Noten. Abgeschlossen und mit Register versehen um 1840 durch Handrij Zejler („Rukopis xyz“)
Maćica-Sammlung sorbischer Volks- und Kunstlyrik aus der Zeit der Romantik

Lexikographische Arbeit

- ZM XL/ 3 A-D, ZM XL/ 4 A, 4 B
Fragmente eines obersorbisch-deutschen Wörterbuchs (6 Akteneinheiten)
- ZM XL/ 4 C Anfänge eines deutsch-obersorbischen Wörterbuchs nach der Sprache des Alten und Neuen Testaments; A bis An

Lexikographische Arbeiten von Handrij Zejler in anderen Beständen

- ZMXXXII/2A–6C Entwurf des obersorbisch–deutschen Wörterbuch von Křesćan Bohuwěr Pful (1825–1889) mit Zusätzen von Handrij Zejler und Michał Hórník, 20 Hefte
Nachlass Křesćan Bohuwěr Pful (1825–1889)
- MS VIII/ 9 A Beiträge von Handrij Zejler zum deutsch-obersorbischen Wörterbuch, 1827
Maćica-Sammlung Wörterbücher und Grammatiken

MS VIII/ 9 B Wörtersammlung von Handrij Zejler zum deutsch-obersorbischen Wörterbuch, 1830
Maćica-Sammlung Wörterbücher und Grammatiken

Entwürfe und Sammlungen von Gedichten

- ZM XL/ 5 A Entwürfe I, etwa 1833 ff.
- ZM XL/ 5 B Entwürfe II, 1844–1872
- ZM XL/ 5 C Sammlung „Serbske kěrluški“ [Sorbische Lieder], 1828
- ZM XL/ 5 D Sammlung von Gedichten aus den Jahren 1845–1851. Zusammengestellt und mit Titelseite versehen von K. A. Jenč
- ZM XL/ 5 E Gedichtzyklus „Te štyri lětne časy abo Boža stwórba a čłowske ž iwjenje“ [Die vier Jahreszeiten oder Gottes Natur und das Menschenleben], 1852–1853
- ZM XL/ 6 A Gedichte und Gedichtentwürfe I (datiert), 1839–1860
- ZM XL/ 6 B Gedichte und Gedichtentwürfe II (datiert), 1861–1872
- ZM XL/ 7 A Gedichte und Gedichtentwürfe I (undatiert)
- ZM XL/ 7 B Gedichte und Gedichtentwürfe II (undatiert)
- ZM XL/ 7 C Gedichte und Gedichtentwürfe III (undatiert)
- N XIII/ 2 „So zwoni měr“ und „Žabjaca polka“
Depositum sorbischer Dokumente im Nachlass Frido Měšk
- ZM XL/ 11 B Deutsche, sorbische und zweisprachige Gedichte; auch Übersetzungen, etwa 1840–1872
- ZM XL/ 11 A Lieder mit Noten
- ZM XL/ 11 C Deutsche Lieder 1848–1872
- ZM XL/ 11 D Verschiedene von Zejler angefertigte Gedichtverzeichnisse
- MS XLI/ 11 E Gedicht zum Gedenken an Křesćan Bohuwěr Pful, 1886 (?)
Nachlass Arnošt Muka / Originalhandschriften von H. Zejler
- MS XLI/ 11 E „1844 přeni dzeń winowca Eleonory Rudolphec a Wylhelma Herzoga winka łamkanja.“
Nachlass Arnošt Muka / Originalhandschriften von H. Zejler

Fabeln

- ZM XL/ 8 A Fabeln und andere Dichtungen in gebundener und ungebundener Sprache; 1. Sammlung, etwa 1848
- ZM XL/ 8 B Fabeln und andere Dichtungen in gebundener und ungebundener Sprache; 2. Sammlung aus den fünfziger und sechziger Jahren

ZM XL/ 8 C „Hans Wučba“ – „Hans Špihel“ (Entwürfe 1851) und andere Gedichte und Sprichwörter

MS VIII/ 9 B mehrere Zejlersche Fabeln
Maćica-Sammlung Wörterbücher und Grammatiken

Dramatische Arbeiten

ZM XL/ 9 A „Marja z Drěnowa“ [Maria aus Drehnow]; Konzeption 1845

ZM XL/ 9 B „Marja“ (späterer Titel „Hanka“); Arbeitsmaterial 1845

ZM XL/ 9 C „Katržinka“; vier fragmentarische Entwürfe 1845

ZM XL/ 9 D „Jakub a Kata – abo bajka wo překuzłanymaj nosomaj“ [Jakub und Kata – oder Märchen von den verzauberten Nasen]; Libretto 1850–1851

Texte für Oratorien

ZM XL/ 10 A „Serbski kwas“ [Sorbische Hochzeit]; Arbeitsmaterial, Entwürfe, Konzepte 1845–1847

ZM XL/ 10 B „Počasy“ [Die Jahreszeiten]; Material- und Konzeptsammlung 1845 bis 1860

ZM XL/ 10 C „So zwoni měř“ [Man läutet Frieden] 1870/71 (siehe auch N XIII/ 2)

Literarische Texte in anderen Beständen

MS XI/ 2 B Sorbische Lieder, zusammengetragen 1835–1837 von Julius Eduard Wjelan, u. a. von H. Zejler „Sym Serbow serbske holičo“ (Hłós: Šła je holčka trawu žnjeć), „Štóha z tych Wraclawskich murjow won dže“
Maćica-Sammlungen sorbischer Volks- und Kunstlyrik aus der Zeit der Romantik

MS XI/ 2 D Sorbische Lieder und Gedichte, gesammelt von Jan Čěsla, um 1860, u. a. von H. Zejler
Maćica-Sammlungen sorbischer Volks- und Kunstlyrik aus der Zeit der Romantik

N XIII/ 23 Handschrift „Serske arie za nasche lube serske žischi“ von Kito Šwjela, u. a. mit niedersorbischen Übersetzungen von originalen und übersetzten Liedertexten von H. Zejler
Depositum sorbischer Dokumente im Nachlass Frido Mětšk

MS V/ 3 J Abschrift des Zejlerschen Gedichtes „Der arme Geiger“, unbekannte Hand, etwa 1875
Maćica-Handschriftensammlung

MS VII/ 1 O Druckblatt H. S. [= Handrij Zejler:] „Drei schöne Lieder für das Sorbenvolk“, Hoyerswerda 1850

MS XXXII/ 2 E Druckblätter mit sorbischen Liedern, u. a. „Serbska njewjesta („Sym Serbow serbske holečo“) und ein Lied aus „Serbski kwas“ („Z horcej sylzu“) von Handrij Zejler
Nachlass Arnošt Holan (1882–1948)

MS XXXII/ 2 C Musikblätter aus „Počasy [Jahreszeiten]“ von H. Zejler und K. A. Kocor
Nachlass Arnošt Holan (1882–1948)

- ZM V/ 16 B Gedicht von Handrij Zejler anlässlich der Geburt von Martin Imiš (des Sohnes von Mila und J. H. Imiš); 1869
Nachlass Jaroměr Hendrich Imiš (1819–1897)
- MS VII/ 1 T Druckblätter „K powitanju knjeza kantora Jurka do Łaza [Zur Begrüßung von Herrn Kantor Jurk in Lohsa]“ von H. Zejler, 1864
Maćica-Sammlung älterer kurzer Gelegenheitsdrucke

Korrespondenz von Handrij Zejler

- ZMXXXVIII/3 A1 Handrij Zejler an seine Töchter Leńka und Marka, 1867–1869
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952) / Zejler-Forschung und -biografie
- ZMXXXVIII/3 A2 Korla Awgust Fiedler an Zejlers Tochter Leńka, 1873
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952) / Zejler-Forschung und -biografie
- MS XLI/ 11 E Handrij Zejler an Handrij Brósk, 1848, 1849
Nachlass Arnošt Muka / Originalhandschriften von H. Zejler
- MS IX/ 2 Aw Handrij Zejler an A. Bj. Hausmann, Lieske 1871
Maćica-Korrespondenzsammlung
- ZM XL/ 1 E Handrij Zejler an Michał Hórník
- ZM XL/ 1 E Michał Hórník an Handrij Zejler
- MS IX/ 3 Ab Michał Hórník an Handrij Zejler, 1859
Maćica-Korrespondenzsammlung
- ZM VII/ 3 Bd Handrij Zejler an Korla Awgust Jenč, 1847
Nachlass Korla Awgust Jenč (1828–1895)
- ZM XL/ 1 E Korla Awgust Jenč an Handrij Zejler, 1847
- ZM XL/ 1 E Hermina K[rušwicec ?] an die Familie Zejler, 1857 (?)
Nachlass Korla Awgust Jenč (1828–1895)
- ZM XL/ 1 E Křesćan Kulman an Handrij Zejler, 1852
- ZM XL/ 1 E Jan Michałk (Johann Michalk) an Handrij Zejler, 1851
- MS VIII/ 9 B Handrij Zejler an Rychtar (Richter) (-Gutttau), 1832
Maćica-Sammlung Wörterbücher und Grammatiken
- MS IX/ 3 Ab Rychtar (-Klix) an Handrij Zejler, 1854
Maćica-Korrespondenzsammlung
- MS XLI/ 11 E Amalia Gräfin Riesch an Handrij Zejler
Nachlass Arnošt Muka / Originalhandschriften von H. Zejler
- MS IX/ 3 Ac Rjeda (-Baruth) an Handrij Zejler, 1854
Maćica-Korrespondenzsammlung
- ZM XL/ 1 E von Sydow an Handrij Zejler, 1859
- ZM XL/ 1 E Julius Eduard Wjelan an Handrij Zejler, 1849

- ZM XL/ 1 E ungenannter Schwager an Handrij Zejler
- ZM XL/ 1 E Handrij Zejler an den Hoyerswerdaer Superintendenten, 1858

Liedtexte / Vertonungen seiner Lieder, Liederzyklen (Oratorien) und Musikdramen
Nachlass Korla Awgust Kocor (1822–1904)

- ZM XVIII/ 3 B, D „Wječor [Abend]“; Lied für Sopran, Tenor und Baß mit Fortepianobegleitung von K. A. Kocor auf einen Text von Handrij Zejler
- ZM XVIII/ 3 C „Pola Skalicy [Bei Skalitz]“ 1866 ; Solo mit Klavierbegleitung von K. A. Kocor auf ein Gedicht von H. Zejler
- ZM XVIII/ 3 E Liedkompositionen von K. A. Kocor auf die Texte H. Zejlers „Ha widžu-li ptačata čahnyč [Wenn ich die Vöglein ziehen sehe]“ 1886 und „Zastaničko za tenor a kwartet [Ständchen für Tenor und Quartett]“ 1882
- ZM XVIII/ 3 F Liedkompositionen für Solo und Chor von K. A. Kocor auf die Texte H. Zejlers „Jěli su domoj z Bamberka“, „Swěčila so hwědzička“ und „Zesady hunow w zahrodzi“, 1892
- ZM XVIII/ 3 G Zum Todesgedenktag von J. M. Budar Liedkompositionen für gemischten Chor von K. A. Kocor auf drei Gedichte von H. Zejler „Zbóžni su, kiž wusy waja zorna smělnej dobroty“, „Njeh zachodnosće ruka je tu mócno nad nami“ und „Tu lubosć sytwu syje“
- ZM XVIII/ 4 C „Žně [Die Ernte]“ – Liederzyklus von K. A. Kocor auf Texte von H. Zejler, „Wěnc hórskich spěwow [Ein Kranz von Bergliedern]“ von K. A. Kocor auf Texte von H. Zejler (Liedmaterial für den Chor „Lumir“)
- ZM XVIII/ 4 E Gedruckte Stimmhefte für Tenor, Sopran und Alt, 1861, mit Liedern von K. A. Kocor auf Texte von H. Zejler (Liedmaterial für den Chor „Lumir“)
- ZM XVIII/ 4 F „Wěnc hórskich spěwow [Ein Kranz von Bergliedern]“ von K. A. Kocor auf Texte von H. Zejler (Liedmaterial für den Chor „Lumir“)
- ZM XVIII/ 4 G Vertonungen von Zejlers sorbischen Liedern durch K. A. Kocor
- ZM XVIII/ 4 I Kranz von Bergliedern von K. A. Kocor auf Texte H. Zejlers (Liedmaterial für den Gesangverein „Jednota“)
- ZM XVIII/ 4 K „Zymske hłosy [Winterstimmen]“ für Männerchor von K. A. Kocor auf Texte von H. Zejler (Zyminy přichad, Nutřka, Husler pod woknami, Wboha syrotka, Džěcacy swět, Hola, Nóc, Štož jeno Bohu wěri)
- ZM XVIII/ 6 A-D Liederzyklus / Oratorium „Nalěčo [Der Frühling]“ von K. A. Kocor auf die Texte von H. Zejler
- ZM XVIII/ 6 E-F Liederzyklus / Oratorium „Podlěčo [Der Frühsommer]“ von K. A. Kocor auf die Texte von H. Zejler

- ZM XVIII/ 6 G-M Liederzyklus / Oratorium „Žně [Die Ernte]“ von K. A. Kocor auf die Texte von H. Zejler
- ZM XVIII/ 7 A-B Liederzyklus / Oratorium „Nazyma [Der Herbst]“ von K. A. Kocor auf die Texte von H. Zejler
- ZM XVIII/ 7 C-F Liederzyklus / Oratorium „Zyma [Der Winter]“ von K. A. Kocor auf die Texte von H. Zejler
- ZM XVIII/ 8 A-H Liederzyklus / Oratorium „Serbski kwas [Sorbische Hochzeit]“ von K. A. Kocor auf die Texte von H. Zejler
- ZM XVIII/ 8 I-J Liederzyklus / Oratorium „So zwoni měř [Man läutet Frieden]“ von K. A. Kocor auf die Texte von H. Zejler
- ZM XVIII/ 8 K Liederzyklus / Oratorium „So zwoni měř [Man läutet Frieden]“, 1871 – Deutsche Übertragung des Textes von H. Zejler durch K. J. Waltar in Anpassung an die Vertonung von K. A. Kocor, 1893
- ZM XVIII/ 8 L 36 Einzelstücke aus Kocors weltlichen Oratorien bearbeitet für Klavier
- ZM XVIII/ 9 A-D „Jakub a Kata abo bajka wo překuzłanymaj nosomaj [Jakub a Kata oder das Märchen von den verzauberten Nasen]“. Komische Oper von K. A. Kocor nach Worten H. Zejlers
- ZM XVIII/ 9 E „Katayržinka [Katharinchen]“. Ouvertüre zur Oper von K. A. Kocor nach Worten H. Zejlers

Liedtexte / Vertonungen seiner Lieder, Liederzyklen (Oratorien) und Musikdramen
Nachlass Bjarnat Krawc (1861–1948)

- ZM XX/ 10 J Romanze „Lumir“ für Mezzosopran oder Bariton mit Klavierbegleitung von B. Krawc auf ein Gedicht von H. Zejler, 1938
- ZM XX/ 10 Y Fünf Lieder für Sopran mit Klavierbegleitung, u. a. „Na rejach“ von H. Zejler, op. 108 c, 1947
- ZM XX/ 10 Aa Verschiedene Liedkompositionen von B. Krawc, u. a. Kokula, Návrat do Lužice, Lubka lilija, Náš nebožtík děd von H. Zejler
- ZM XX/ 11 B „Slónčne pruhi [Sonnenstrahlen]“ – 25 sorbische (Volks-)Lieder, bearbeitet von B. Krawc für vierstimmigen Frauenchor mit tschechischen Texten, u. a. „Na přazy“ und „Přadla Marija“ von H. Zejler
- ZM XX/ 11 N: Sorbische Unterhaltung für Chor, Tanz, Solostimmen u nd Instrumentalbegleitung von B. Krawc, u. a. „Chceš-li ju wobhladać“ und „Kurić trubku tobaka“ von H. Zejler, 1936–1937
- ZM XX/ 17 A Betrachtungen von Bjarnat Krawc zum Musikschaffen von Handrij Zejler, enthält auch Kompositionen von B. Krawc auf Texte von H. Zejler

Liedtexte / Vertonungen seiner Lieder, Liederzyklen (Oratorien) und Musikdramen
Allgemeine Sammlung / Musikalien (auch Kocor und Krawc)

- AS V/ 2 „Nazyma [Der Herbst]“ von K. A. Kocor und H. Zejler, Liederhefte für die verschiedenen Stimmen zum Sorbischen Gesangsfest 1890
- AS V/ 4 „Podlěčo [Der Frühsommer]“ von K. A. Kocor und H. Zejler, für Alt
- AS V/ 6 Druckblätter sorbischer Lieder „Brězyčka přede wsu“, „Dobra nóc tysac króc“, „Serbska njewjesta“, „Spěw ze serbskeho kwasa“, von H. Zejler
- AS V/ 15 A „Zyma [Der Winter]“ von H. Zejler und K. A. Kocor, Chorstimmen Sopran, Alt Tenor
- AS V/ 16 Ak „Podlěčo [Vorsommer]“ von H. Zejler und K. A. Kocor, Sopran
- AS V/ 16 Am „Lubka liija“ von H. Zejler und K. A. Kocor, Solo mit Klavierbegleitung
- AS V/ 17 A Carl Wolf: Lieder für Kinder [Spěwy za pěkne džěći], 1850, u. a. auf „Na rózownik“ („Pój, rózowniko z miłej ruku“), „Nalěčo a ptački“ („Što to hwizda“) und „Nazyma“ („So złoći hižom“) von H. Zejler
- AS V/ 18 Notenmaterial sorbischer Komponisten, darunter Vertonungen verschiedenster Texte von H. Zejler
- AS V/ 34 Notenmaterial sorbischer Komponisten, darunter Vertonungen verschiedenster Texte von H. Zejler
- N IX/ 5 Kompositionen für gemischten und Frauenchor a capella, u. a. „Njesmjertnosć“ („O rjana wěčnosć“), „Raňši spěw“ („Ze slódkich drěnkow“), „Myslička nazymna“ („Ha widźuli ptačata“) und „Na přazy“ („Šwórcó, bórčo, šćebotajo“) auf Texte von Handrij Zejler
Nachlass Jurij Winar (1909-1991)
- N IX/ 15 Mróčelam a wětram (Text Handrij Zejler) - nach einer russischen Volksweise für Altsolo und Cello bearbeitet von Jurij Winar
Nachlass Jurij Winar (1909-1991)
- N IX/ 39 Liedkomposition von Korla Awgust Kocor auf den Text „Serbska meja“ von Handrij Zejler
Nachlass Jurij Winar (1909-1991)
- MZb I/ 13 A Stimmhefte zum Oratorium „Žně [Ernte]“ auf den Text Handrij Zejlers für die Sängerinnen A. Junghänelec und A. Pětrikec und den Sänger Hicka, 1860 Musik-Abteilung der Maćica Serbska
- MZb I/ 13 B Stimmhefte zum Oratorium „Nalěčo [Frühling]“ auf den Text Handrij Zejlers, 1861 Musik-Abteilung der Maćica Serbska
- MZb I/ 14 C Stimmhefte zum Oratorium „Podlěčo [Frühsommer]“ auf den Text Handrij Zejlers
Musik-Abteilung der Maćica Serbska
- MZb I/ 14 D „Nazyma [Herbst]“, Lyrische Dichtung von Handrij Zejler, vertont von K. A. Kocor
Musik-Abteilung der Maćica Serbska

- MZb I/ 14 F Stimmhefte zum Oratorium „Zyma [Winter]“ auf den Text Handrij Zejlers
Musik-Abteilung der Maćica Serbska
- MZb XVIII/ 2 O Bearbeitung von Liedern H. Zejlers, J. Bulanks, E. H. Meyers (usw.) für
verschiedene Besetzung
Nachlass Helmut Fryča [Fritsche]
- ISL XXXI/ 3 C Bearbeitung der Komposition von Korla Awgust Kocor „Ouvertüre zu Počasy
[Jahreszeiten]“ und „Nalěčo [Frühling]“ auf den Text von Handrij Zejler durch
Mikławš Hajna, 1927
Nachlass Pawoł Lubjenski (1895-1970) / Sorbischer Verein „Radosć“ in Hochkirch

Rezeption des literarischen Werkes von Handrij Zejler

- MS XL/ 1 H Erinnerungen von Jan Bohuwěr Mučink „An unseren berühmten Dichter
Handrij Zejler“, 1903 (veröffentlicht: Mučink: K dopomnjenju na našeho
slawneho pěsnjerja Handrija Zejlerja, In: Łužica (1906) I, S. 5
Nachlassfragment Jan Bohuwěr Mučink (1821–1904)
- MS XLI/ 11 E Czerny, Adolf: Andrzej Zejler, In: Kurjer Polski, 1922)279. – (Zycie
Słowiańszczyzny)
Nachlass Arnošt Muka (1854–1932) / Material über H. Zejler
- MS XLI/ 11 E Páta, Josef: Básnik, který žije v srdci svého lidu (K 50. výročí úmrtí lužického
národního básníka H. Zejlerja), In: Narodní Listy 1922, 274
Nachlass Arnošt Muka (1854–1932) / Material über H. Zejler
- MS XLI/ 11 E „Swjedžeńske łopjeno k 50. posmjertninam slawneho serbskeho basnika a
swěrneho serbskeho wóčinca „Handrija Zejlerja we Łazu“, 1922 (Beilage zur
Nr. 239 der Serbske Nowiny 81 (14. 10. 1922)
Nachlass Arnošt Muka / Material über H. Zejler
- ZM XXIII/ 22 I Drucke: Titelblatt der tschechischen Ausgabe seiner Gedichte, Gesangstext zur
Gedenkveranstaltung 1922 in Lohsa, „An das Veilchen“ (übersetzt von Bjarnat
Krawc), „ Lužická ukolébavka“ (übersetzt von František Malý), „Nejbohatši
člověk“ (übersetzt von Adolf Černý)
Nachlass Mikławš Krječmar / Zur Rezeption der Dichtung von H. Zejler
- ZM XXIII/ 22 I Antonín Frinta: Syn podruha – člověk zbohacující. K 150. výročí narození
lužického básníka H. Zejlera, In Kostnické jiskry 17.2.1954
Nachlass Mikławš Krječmar / Zur Rezeption der Dichtung von H. Zejler
- MS XXXVII/ 8 D Sammlung wendischer Gedichte, u. a. mit Gedichten von H. Zejler
Nachlass Hendrich Awgust Krygar (1804–1858)
- MS XXXVII/ 8 E Sammlung von Abschriften einiger wendischer Manuscripta wie auch einiger
gedruckter Sachen, mit eventuell einem Gedicht von H. Zejler
Nachlass Hendrich Awgust Krygar (1804–1858)
- MZb IX/ 1 H Übertragungen von Gedichten sorbischer Lyriker, u. a. vom H. Zejler, ins
Polnische durch Zbigniew Gajewski
Polnisch-sorbische Wechselseitigkeit und Polonica
- ZM XXX/ 4 I Nacherzählungen und Gedichtfassungen der Fabeln von Handrij Zejler durch
Michał Nawka
Nachlass Michał Nawka (1885–1968)

- ISL XXIII/ 19 C Von Josef Páta aus Zejler exzerpierte Erzählungen und Märchen
Nachlassfragment Josef Páta (1886–1942) im Maćica-Deponat Pawoł Nowotny's
- N II/ 23 H, 23 I Literatúrauszüge und Notizen zu Handrij Zejler und Korla Awgust Kocor
Nachlass Marja Kubašec (1890–1976)
- N IV/ 40 C Aufsatz über die Korrespondenz von Jan Arnošt Smoler mit Handrij Zejler
[Cyž, Jan: Listowanje J. A. Smolerja z H. Zejlerjom a dwaj Zejlerjowej listaj na Maćicu Serbsku, In: Lětopis A (1970)1, S. 37-43]
Nachlass Dr. Jan Cyž (1898–1985)

Zejler-Forschung und -biografie von Ota Wićaz (Nachlass Ota Wićaz (1874–1952))

- ZM XXXVIII/3 B - 3 Ag Korrespondenz über Handrij Zejler
(mit Jan Aust, Böhme, M. Bokowa, Alma Domašcyna, Oskar Günther, Erich Hadank, Jan Haješ, Marta Haješec, Carl Hojnkec, Käte Hundertmarck, Karlo Jordan, Bjarnat Jurk, Magda Kannegiešer, Pawoł Božidar Kapler, Familie Kirchschrager, Pawoł Krawc, Jan Křižan(-Klukšanski), Kubica(-Parcowski), Jurij Malink, Otto Pilarski, Marie Modlová, Hermann Petow, Pawoł Rjeda, Marko Smoler, W. Sprenzel, Steinmann, Pawoł Šořta, Pawoł Unger, Gerhard Voigt, Marja Weberowa, Standesamt Weißenberg, Jan Arnošt Zejler)
- ZM XXXVIII/ 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11,
Materialiensammlungen und Einzelstudien zum Leben und Werk Handrij Zejlers (30 Akteneinheiten)
- ZM XXXVIII/ 12 A, B Reimumdichtungen Zejlerscher Fabeln ins Deutsche
- ZM XXXVIII/ 12 C, D Würdigung des literarischen Gesamtwerkes Zejlers (Handschrift und Maschinenschrift)
- ZM XXXVIII/ 13 Monographie „Handrij Zejler und seine Zeit“ von Ota Wićaz
(Handschrift und Druckvorlage)
- ZM XXXVIII/ 26 M Eintrag „Zejler, Handrij“ in der enzyklopädischen Sammlung über sorbische und um die Sorben verdiente Personen, zusammengestellt von Ota Wićaz
- ZM XXXVIII/ 57 H 3 literarisch-dokumentarische Miniaturen von Ota Wićaz über Nochten
(veröffentlicht in Pomhaj Bóh 2(1952)7) u. a. „Handrij Zejler we Wochozach“

Textbücher

- SI XIII/ 12 D, 31 A Textbuch „Jakub und Kata“ von Handrij Zejler, Spielzeit 1965/1966
Deutsch-Sorbisches Volkstheater
- SI XIII/ 27 H Textbuch „Jakub und Kata oder Das Märchen von den verzauberten Nasen:
komische Oper“ von H. Zejler und K. A. Kocor, Spielzeit 1991/1992
Deutsch-Sorbisches Volkstheater

- D IV/ 1.4.1-71 A Libretto für „Jakub a Kata“ von H. Zejler
Domowina 1957–1989, Abteilung Kultur
- SI XV/ 300 Textbuch für das sorbische Kindertheater „Kury a liška“ von Pětr Malink nach
Motiven der Fabel „Njewěr kóždemu“ von H. Zejler
Haus für sorbische Volkskunst
- N XI/ 77 Theaterstücke für Kinder, u. a. nach Motiven von H. Zejler
Nachlass Jan Meškank (1905–1972)

Herausgabe der Werke von Handrij Zejler vor 1945

- MS XII/ 7 B Akten des Studenten-Ausschusses für die Herausgabe der „Gesammelten Werke
von Handrij Zejler“, 1879–1883
Das sorbische Studententum
- ISL XXIII/ 10 K Werbebrief für den Kauf der „Gesammelten Werke von Handrij Zejler“ auf
Französisch (Kopie eines gedruckten Dokuments)
Nachlassfragment Michał Hórnik (1856-1893) im Maćica-Deponat Pawoł Nowotny's
- ZM VIII/ 5 A Herausgabe der Werke Handrij Zejlers („Katyržinka“, „Zyma“ und „Hans
Wučba“ / Alphabetisches Verzeichnis der Lieder des 2. Bandes / Erstdruck des
3. Bandes)
Nachlass Arnošt Muka (1854–1932)
- MS XLI/ 11 E Abnehmerliste für „Zhromadžene spisy Handrija Zejlerja“ 1882–1884
Nachlass Arnošt Muka (1854–1932) /

Herausgabe der Werke von Handrij Zejler nach 1945 (Domowina-Verlag Bautzen)

- SI XXII Konzeptionen, Vorarbeiten Manuskripte für „Handrij Zejler: Zhromadžene
spisy“, herausgegeben von Lucija Hajnec (36 Akteneinheiten)
- SI XXII/ 9 E Handrij Zejler: Unvergessen bleibt das Lied. Auswahl seiner Gedichte
- SI XXII/ 32 F, G Handrij Zejler: Spěwaš njejsom zabył. Wuběrk basnjow
- SI XXII/ 45 D, E Handrij Zejler: Der betresste Esel. Sorbische Fabeln
- SI XXII/ 45 F, G Handrij Zejler: Serbske fabule
- SI XXII/ 123 A Handrij Zejler: Mücken, Frösche, Spatzen. Gedichte und Lieder für Kinder
(Jurschik, Ingrid [Ausges. u. zsgest.]) (Wawrik: němske přeložki H. Zejlerja)

Herausgabe von Werken über Handrij Zejler

- SI XXII/ 2 A-C Ota Wićaz: Handrij Zejler a jeho doba, 1.-3. Teil
Ludowe nakładnistwo Domowina / Domowina-Verlag Bautzen
- SI XXII/ 43 A-C Jan Wjela: Wulke přećelstwo. Wobrazki ze žiwjenja Handrija Zejlerja a Korle
Awgusta Kocora
Ludowe nakładnistwo Domowina / Domowina-Verlag Bautzen

SI XV/ 747, 823 Antologie „Censura wot Zejlerja“, literarische Texte von Laienautoren,
zusammengestellt von Kata Malinkowa, Manuskript und Unterlagen, 1981
Dom za serbske ludowe wumělstwo / Haus für sorbische Volkskunst

Kulturpolitische Rezeption / Denkmal / Aufführung der Oratorien

MS XLI/ 11 E Zeichnung „Handrij Zejler“ (Druck)

D I/ 3 H Akten des Domowina-Sekretariats betr. der Errichtung eines Zejler-Denkmal
in Lohsa, 1931–1932
Domowina vor 1945

SI I/ 3 Ständige Kommission „Öffentliches Leben“ 1955–56, u. a. mit Lehrmaterial zu
H. Zejler und K. A. Kocor
Ministerium des Inneren der DDR/ Abteilung Sorbenfragen

ISL I/ 7 C Schriftwechsel mit der Abteilung Sorbenfragen beim MdI der DDR, u. a. über
den Plan zur Durchführung des H. Zejler und Kocor-Gedenkjahres 1954
Institut za serbski ludospyt / Institut für sorbische Volksforschung

D III/ 129-2, 517-4 Plan zur Durchführung des Zejler-Kocor-Gedenktages, 1954
Domowina 1949–1957

D IV/ 1.4.1-16 C Aufführung des Oratoriums „Žně [Die Erntezeit]“ von K. A. Kocor und
H. Zejler, 1962
Domowina 1957–1989, Abteilung Kultur

D IV/ 1.4.1-142 Organisatorische Vorbereitung und Verträge für die Aufführung der Oratorien
von K. A. Kocor und H. Zejler, 1979–1989
Domowina 1957–1989, Abteilung Kultur

NEU 461 G Vorbereitung der Dauerausstellung über H. Zejler und K. A. Kocor in der
„Handrij Zejler“-Schule in Hoyerswerda, 1971–1972
Domowinagruppe Hoyerswerda - Neustadt